

TRADUCTORA DE CASTELLANO E INGLÉS A FRANCÉS

Emilie Bourienne
Francesa – 25 años
Residente española

Tlfs: 945 199 048 – 691 060 687
E-mail: ebourienne@yahoo.es
<http://traduccion-frances.es.tl>



COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS

- Francés: lengua materna.
- Castellano: nivel europeo C2.
- Inglés: nivel europeo B2.

Número de palabras traducidas en media por hora: 350.

Traducciones promocionales (catálogos, folletos, páginas web), gastronómicas (menús, recetas), financieras (informes, balances), jurídicas (contratos, patentes) y técnicas (manuales de usuarios, soportes informativos de sectores).

FORMACIÓN ACADÉMICA

- 2005-2006 Master II (equivalente a una Licenciatura) de traducción y comunicación.
- 2004.2005** Master I (nivel: cuatro años universitarios) de comercio internacional.
- 2003-2004 Diploma de comercio internacional (equivalente a una Diplomatura).
- 2001-2003 Diploma (nivel: dos años universitarios) de idiomas.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 12/07-12/08 Asistente comercial en una fábrica del sector del metal (Condesa) en **Vitoria** (ESPAÑA).
- 10/06-12/07 Profesora de francés en una academia de idiomas en Vitoria.
- 02/06-06/06 Período de prácticas en el departamento de traducción del Ayuntamiento de **Edimburgo** (ESCOCIA).
- 04/05-06/05 Período de prácticas en un gabinete de traducción e interpretación en **Las Palmas** (GRAN CANARIA).
- 06/04-08/04 Período de prácticas en una compañía marítima (*Hanjing Shipping*) en **Barcelona**.
- 11/03-04/04 Período de prácticas en una agencia de viajes (*Linéair*) en FRANCIA.
- 06/03-08/03 Período de prácticas en un armador en FRANCIA (*Senator Lines*).
- 11/02-04/03 Período de prácticas en una compañía marítima (*Karover Shipping*) en FRANCIA.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Equipo: Office 07, Trados 07, Wordfast, impresora, escáner, webcam, glosarios.

- Estancias lingüísticas prolongadas: en la península española (Cataluña y País Vasco), las Islas Canarias, las Islas Baleares, así como en Inglaterra, Escocia y Estados Unidos.